



Stowarzyszenie Przyjaciół Międzynarodowego Ruchu

ATD Czwarty Świat w Polsce - Kielce –Warszawa

www.atd.org.pl

Warszawa, 1 marca 2011 r.

LIST POLECAJĄCY

Pani Urszula Bisek wielokrotnie pracowała w charakterze tłumacza pisemnego i ustnego dla Międzynarodowego Ruchu ATD Czwarty Świat. Jej współpraca z naszym Stowarzyszeniem rozpoczęła się w lutym 2007 r. i trwa do dziś. Pani Bisek pracowała jako tłumacz ustny:

1. na konferencji pt. „Najubożsi partnerami w demokracji. Refleksje wokół idei ojca Józefa Wrześcińskiego” organizowanej przez nasze Stowarzyszenie i Instytut Francuski w Warszawie w dniu 22 lutego 2007 r. (Warszawa, tłumaczenie symultaniczne kabinowe, język francuski, 1 blok)
2. na organizowanej przez Międzynarodowy Ruch ATD Czwarty Świat (Polska) oraz EUROCEF (Francja) konferencji pt. „Innowacje społeczno-wychowawcze, wspieranie rodzicielstwa i walka z wykluczeniem; Innowacyjne perspektywy w Niemczech, Belgii, Francji i Polsce”, które odbyły się:
 - w Warszawie w terminie 23-26 listopada 2009 r. (5 bloków, tłumaczenie konsekwentne w jęz. fr.)
 - we Francji w Paryżu, Pierrelaye i Oisy-sur-Mer w terminie 27 marca – 2 kwietnia 2010 r. (6 bloków tłumaczenia konsekwentnego i 2 symultanicznego kabinowego w jęz. fr.)
 - w Niemczech, w Schwedt i Berlinie, w dniach 11-17 października 2010 r. (9 bloków tłumaczenia konsekwentnego, w tym 1 w jęz. ang. i 8 w jęz. fr.)
 - w Brukseli w dniach 13-17 lutego 2011 r. (5 bloków tłumaczenia konsekwentnego i 1 blok tłumaczenia symultanicznego w jęz. fr.)
3. na konferencji „Skrajna nędza a prawa człowieka: wyzwanie dla Polski, wyzwanie dla Europy”, która odbyła się w Warszawie w dniach 24-25 maja 2010 r. (1 blok tłumaczenia konsekwentnego i 1 symultanicznego kabinowego w jęz. fr.)
4. na koncercie Ambasadora Dobrej Woli UNESCO, pana Miguela Anhela Estrelli w dniu 14 grudnia 2010 r. w czasie koncertu dobroczynnego na Zamku Królewskim w Warszawie oraz podczas wizyty artysty w świetlicy dla dzieci na osiedlu Dudziarska w Warszawie (2 bloki, tłumaczenie konsekwentne, jęz. fr.)

Pani Urszula Bisek tłumaczyła w językach francuskim, angielskim i polskim w czasie wizyt w instytucjach zajmujących się pracą socjalną, na dyskusjach w grupach, na sesjach plenarnych, w czasie zajęć twórczych a także towarzyszyła uczestnikom jako tłumacz w sytuacjach nieoficjalnych.

Ponadto pani Urszula Bisek wykonała dla Stowarzyszenia ATD Czwarty Świat tłumaczenia pisemne z języka francuskiego na polski i z polskiego na francuski w ilości ok. 20 stron/1500 znaków (tematyka: pomoc społeczna i polityka społeczna).

W swojej pracy pani Urszula Bisek wykazała się pełnym profesjonalizmem: tłumaczenia pisemne wykonywała terminowo i fachowo. Dzięki niej także komunikacja pomiędzy uczestnikami konferencji przebiegała bardzo sprawnie. Dała dowód świetnego opanowania słownictwa z zakresu pomocy społecznej, a także przytomności umysłu, stałej gotowości do pracy i chęci ciągłego dokształcania się. Chętnie służyła pomocą uczestnikom spotkania.

Polecam usługi pani Urszuli Bisek osobom poszukującym tłumaczy w pełni profesjonalnych i odpowiedzialnych.



Stowarzyszenie Przyjaciół Międzynarodowego
RUCHU ATD Czwarty Świat
25-031 Kielce, ul. Gagarina 12/33
NIP 9591725313, REGON 260064323
www.atd.org.pl

Pierre Klein

koordynator ruchu

ATD Czwarty Świat w Polsce

Adres Korespondencyjny: ATD Czwarty Świat – ul. Waszyngtona 4 lok 8 – 03-910 Warszawa

Ruch ATD (razem posTawmy na goDność - All Together for Dignity - Agir Tous pour la Dignité) został założony w roku 1957 przez Józefa Wrzesińskiego w Francji i działa w ponad trzydziestu krajach Europy, Afryki, Ameryki Północnej oraz Południowej, a także w regionie Oceanu Indyjskiego i Azji. Walczy zwłaszcza o zapewnienie dostępu do praw człowieka osobom najuboższym. Od roku 1991 posiada status konsultacyjny przy Radzie Gospodarczej i Społecznej Narodów Zjednoczonych (ECOSOC). ATD posiada również status konsultacyjny przy organizacjach: UNICEF, UNESCO oraz przy Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP), a także uczestniczy w pracach Rady Europy oraz Unii Europejskiej.